

## LIITE I / ANNESS I

### SYNTYMÄ / TWELID

### MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - KÄÄNTÄMISEN AVUKSI / FORMOLA STANDARD MULTILINGWI - GHAINUNA GHAT-TRADUZZIONI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämiseksi yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191 7 artikla / L-Artikolu 7 tar-Regolament (UE) 2016/1191 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2016 dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu ta' cittadini permezz tas-simplifikazzjoni tar-rekwiżiti għall-preżentazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012<sup>1</sup>

Belgia / Belgju (BE) Bulgaria / Bulgarija (BG)  
Tšekin tasavalta / Repubblika Ċeka (CZ)  
Tanska / Danimarka (DK) Saksa / Germanja (DE)  
Viro / Estonja (EE) Irlanti / Irlanda (IE)  
Kreikka / Greċja (EL) Espanja / Spanja (ES)  
Ranska / Franza (FR) Kroatia / Kroazja (HR)  
Italia / Italja (IT) Kypros / Ċipru (CY)  
Latvia / Latvja (LV) Liettua / Litwanja (LT)  
Luxemburg / Lussemburgu (LU) Unkari / Ungerija (HU)  
Malta / Malta (MT) Alankomaat / Netherlands (NL)  
Itävalta / Awstrija (AT) Puola / Polonja (PL)  
Portugali / Portugall (PT) Romania / Rumanija (RO)  
Slovenia / Slovenja (SI) Slovakia / Slovakkja (SK)  
Suomi / Finlandja (FI) Ruotsi / Żvezja (SE)  
Yhdistynyt kuningaskunta / Renju Unit (UK)

### TÄRKEÄ HUOMAUTUS / AVVIŻ IMPORTANTI

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä. / *L-iskop uniku ta' din il-formola standard multilingwi huwa li tiffacilita t-traduzzjoni tad-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà. Din il-formola ma għandhiex tiġi ċċirkolata bħala dokument awtonomu bejn l-Istati Membri.*

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomainen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännöstä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää. / *Din il-formola tirrifletti l-kontenut tad-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà. Madankollu, l-awtorità li tiġi ppreżentata bid-dokument pubbliku tista' tirrikjedi, meta jkun meħtieġ għall-iskop tal-ipproċessar tad-dokument pubbliku, traduzzjoni jew transliterazzjoni tal-informazzjoni inkluża fil-formola.*

### OHJE ASIAKIRJIAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE / NOTA GħALL-AWTORITÀ EMITTENTI

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään. / *Għandha tissemma biss l-informazzjoni li tingħata fid-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà din il-formola.*<sup>2</sup>

Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-". / *Jekk id-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà din il-formola ma jinkludix ċerta data jew informazzjoni, niżżel "-".*

#### 1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA

##### 1.1 Nimi / Titlu<sup>3</sup>

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA*

1.1 Nimi / *Titlu* <sup>4</sup>

2.1 Postiosoite / *Indirizz postali*

2.2 Postinumero ja -toimipaikka / *Lokalià u kodiçi postali*

2.3 Puhelinnumero / *Numru tat-telefown*

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA*

3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / *Dokument maħruġ minn awtorità jew uffiċjal li jkollhom rabta mal-qradi jew it-tribunali ta' Stat Membru*

3.1.1 Tuomioistuimen päätös / *Deċiżjoni tal-Qorti*

3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja / *Dokument maħruġ minn prosekutur pubbliku*

3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / *Dokument maħruġ minn registratur ta' qorti*

3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja / *Dokument maħruġ minn uffiċjal ġudizzjarju ("huissier de justice")*

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Ohrajn (ippreċiża)*

3.2 Hallinnollinen asiakirja / *Dokument amministrattiv*

3.2.1 Todistus / *Ċertifikat*

3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty) / *Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili*

3.2.3 Väestörekisteriote / *Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni*

3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös / *Kopja verbatim tal-atti tal-istat ċivili*

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Ohrajn (ippreċiża)*

3.3 Notaarin antama asiakirja / *Att notarili*

3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / *Ċertifikat uffiċjali li jittieghed f'dokument iffirmit minn persuna fil-kapaċità privata tagħha*

3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / *Dokument imħejji minn aġent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità uffiċjali tiegħu*

3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ*

3.6.1 Antamispäikka / *Post tal-ħruġ*

3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero / *Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku*

3.8 Edellä mainitut tiedot todistetaan Suomen väestötietojärjestelmään tallennettujen tietojen mukaisiksi. / *L-informazzjoni ta' hawn fuq hija ċċertifikata li tikkorrispondi mal-informazzjoni fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni fil-Finlandja.*

#### 4. SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / *INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA*

##### 4.1 Sukunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet*

###### 4.1.1 Entiset sukunimet / *Kunjomijiet precedenti*

##### 4.2 Etunimi (-nimet) / *Isem/Ismijiet*

###### 4.2.1 Kutsumanimi / *L-isem normalment użat*

##### 4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tat-twelid*

##### 4.4 Syntymäpaikka ja -maa / *Post u pajjiż tat-twelid*<sup>5,6</sup>

###### 4.4.1 Syntymäkotikunta / *Il-municipalità ta' residenza mat-twelid*

###### 4.4.1.1 Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

###### 4.4.1.2 Tuntematon / *Mhux magħruf*

##### 4.5 Sukupuoli / *Sess*

###### 4.5.1 Nainen / *Mara*

###### 4.5.2 Mies / *Raġel*

###### 4.5.3 Määrittelemätön / *Mhux speċifikat*

##### 4.7 Henkilötunnus / *Numru ta' identifikazzjoni personali*

##### 4.8 Kansalaisuus / *Ċittadinanza*

###### 4.8.1 Kansalaisuudeton / *Mingħajr Stat*

###### 4.8.2 Ei vielä selvitetty / *Għadu mhux stabbilit*

###### 4.4.1.2 Tuntematon / *Mhux magħruf*

##### 4.9 Kotikunta / *Il-municipalità ta' residenza*

###### 4.9.1 Ei kotikuntaa Suomessa / *L-ebda municipalità ta' residenza fil-Finlandja*

###### 4.4.1.1 Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

###### 4.4.1.2 Tuntematon / *Mhux magħruf*

#### 4A. HENKILÖN VANHEMMAT / *ĠENITURI TAL-PERSUNA*

##### 4A.1 Vanhempi 1 / *Ġenitur 1*

###### 4A.1.1 Isä / *Missier*

4A.1.2 Äiti / Omm

4.1 Sukunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet*

4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v) / *Kunjomijiet precedenti (wara l-età ta' 15-il sena)*

4.2 Etunimi (-nimet) / *Isem/Ismijiet*

4.2.2 Entiset etunimet / *Ismijiet precedenti*

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tat-twelid*

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / *Post u pajjiż tat-twelid* <sup>5,6</sup>

4.4.1 Syntymäkotikunta / *Il-municipalità ta' residenza mat-twelid*

4.4.1.1 Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

4.4.1.2 Tuntematon / *Mhux maghruf*

4.7 Henkilötunnus / *Numru ta' identifikazzjoni personali*

4.8 Kansalaisuus / *Ċittadinanza*

4.8.1 Kansalaisuudeton / *Mingħajr Stat*

4.8.2 Ei vielä selvitetty / *Għadu mhux stabbilit*

4.4.1.2 Tuntematon / *Mhux maghruf*

4A.2 Vanhempi 2 / *Ġenitur 2*

4A.1.1 Isä / *Missier*

4A.1.2 Äiti / *Omm*

4.1 Sukunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet*

4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v) / *Kunjomijiet precedenti (wara l-età ta' 15-il sena)*

4.2 Etunimi (-nimet) / *Isem/Ismijiet*

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tat-twelid*

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / *Post u pajjiż tat-twelid*

4.4.1 Syntymäkotikunta / *Il-municipalità ta' residenza mat-twelid*

4.4.1.1 Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

4.4.1.2 Tuntematon / *Mhux maghruf*

#### 4.7 Henkilötunnus / Numru ta' identifikazzjoni personali

#### 4.8 Kansalaisuus / Ċittadinanza

4.8.1 Kansalaisuudeton / Mingħajr Stat

4.8.2 Ei vielä selvitetty / Għadu mhux stabbilit

4.4.1.2 Tuntematon / Mhux magħruf

### 5. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / KAXXA TAL-IFFIRMAR

5.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / Kunjom/Kunjomijiet u isem/ismijiet tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola

5.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / Kariga tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola

5.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ

5.4 Allekirjoitus / Firma

5.5 Sinetti tai leima / Sigill jew timbru

<sup>1</sup> EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1. / ĠU L 200, 26.7.2016, p. 1.

<sup>2</sup> Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia. / Jekk il-formola timtela bl-idejn, jekk jogħġbok uża ittri kapitali.

<sup>3</sup> "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä. / It-terminu "titlu" għandu jiġi interpretat li jirreferi għat-titlu uffijjali tal-awtorità emittenti tal-formola.

<sup>4</sup> "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään. / It-terminu "titlu" għandu jiġi interpretat li jirreferi għat-titlu uffijjali tal-awtorità emittenti tad-dokument pubbliku li miegħu hija meħmuża din il-formola.

<sup>5</sup> "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt. / It-terminu "post tat-twelid" jirreferi għall-isem tal-belt, tal-lokalità, tar-raħal, jew tal-irħajjel u l-provinċja fejn il-persuna twieldet.

<sup>6</sup> Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)". / L-isem tal-pajjiż u, fejn ikun jeżisti, il-kodiċi ISO ta' dak il-pajjiż jew l-opzjoni "Ohrajn (ippreċiża)" għandha tingħażel mill-menù li jinżel fil-mudell tal-formola standard multilingwi li tinsab fil-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

<sup>7</sup> Edellyttää kansallisen lähdeasiakirjan virallista käännöstä / Jirrikjedi traduzzjoni uffijjali tad-dokument - sors nazzjonali

## VAKIOMUOTOISTEN OTSAKETIETOJEN MONIKIELINEN SANASTO / GLOSSARJU MULTILINGWI TAL-ENTRATI STANDARD

### (SYNTYMÄ / TWELID)

1	(BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / (DA) DENNE FORMULARS USTEDENDE MYNDIGHED / (DE) BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ / (EN) AUTHORITY ISSUING THIS FORM / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE ESTE IMPRESO / (ET) KÄESOLEVA VORMI VÄLJA ANDNUD ASUTUS / (FI) TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / (FR) AUTORITÉ DE
---	--

	DÉLIVRANCE DU PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN FHOIRM SEO / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE OVAJ OBRAZAC / (HU) A FORMANYOMTATVÁNYT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL PRESENTE MODULO / (LT) ŠIA FORMA IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) VEIDLAPAS IZDEVĒJIESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN DIT FORMULIER / (PL) ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O PRESENTE FORMULÁRIO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A PREZENTULUI FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI TENTO FORMULÁR / (SL) ORGAN, KI IZDA TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR FORMULÄRET
1.1	(BG) Наименование / (CS) Název / (DA) Betegnelse / (DE) Bezeichnung / (EL) Ονομασία / (EN) Designation / (ES) Denominación / (ET) Nimetus / (FI) Nimi / (FR) Dénomination / (GA) Ainmniú / (HR) Naziv / (HU) Megnevezés / (IT) Denominazione / (LT) Pavadinimas / (LV) Nosaukums / (MT) Titlu / (NL) Benaming / (PL) Nazwa / (PT) Designação / (RO) Denumire / (SK) Názov / (SL) Ime / (SV) Namn
2	(BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) DEN MYNDIGHED, DER HAR Udstedt det offentlige dokument, som denne formular er vedhæftet / (DE) BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) AUTHORITY ISSUING THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) ASUTUS, KES ANDIS VÄLJA AVALIKU DOKUMENDI, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATOT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) VIEŠAJI DOKUMENTA, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA, IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) PUBLISKĀ DOKUMENTA, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA, IZDEVĒJIESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A DOCUMENTULUI OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI VEREJNÚ LISTINU, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ / (SL) ORGAN, KI IZDA JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT
2.1	(BG) Пощенски адрес / (CS) Poštovní adresa / (DA) Postadresse / (DE) Postanschrift / (EL) Ταχυδρομική διεύθυνση / (EN) Postal address / (ES) Dirección postal / (ET) Postiaadress / (FI) Postiosoite / (FR) Adresse postale / (GA) Seoladh poist / (HR) Poštanska adresa / (HU) Postai cím / (IT) Indirizzo postale / (LT) Pašto adresas / (LV) Pasta adrese / (MT) Indirizz postali / (NL) Postadres / (PL) Adres pocztowy / (PT) Endereço postal / (RO) Adresă poștală / (SK) Poštová adresa / (SL) Poštni naslov / (SV) Postadress
2.2	(BG) Населено място и пощенски код / (CS) Místo a PSČ / (DA) By og postnummer / (DE) PLZ und Ort / (EL) Τόπος και ταχυδρομικός κώδικας / (EN) Place and postal code / (ES) Localidad y código postal / (ET) Linn või asula ja sihtnumber / (FI) Postinnumero ja -toimipaikka / (FR) Code postal et commune / (GA) Áit agus cód poist / (HR) Mjesto i poštanski broj / (HU) Helység és irányítószám / (IT) Località e CAP / (LT) Pašto kodas, vietovė / (LV) Pasta indekss un pasta iestāde / (MT) Lokalità u kodiċi postali / (NL) Plaats en postcode / (PL) Miejscowość i kod pocztowy / (PT) Localidade e código postal / (RO) Localitatea și codul poștal / (SK) Miesto a poštové smerovacie číslo / (SL) Kraj in poštna številka / (SV) Postnummer och -anstalt
2.3	(BG) Телефонен номер / (CS) Telefonní číslo / (DA) Telefonnummer / (DE) Telefonnummer / (EL) Αριθμός τηλεφώνου / (EN) Telephone number / (ES) Número de teléfono / (ET) Telefoninumber / (FI) Puhelinnumero / (FR) Numéro de téléphone / (GA) Uimhir fóin / (HR) Broj telefona / (HU) Telefonszám / (IT) Numero telefonico / (LT) Telefono numeris / (LV) Tālruna numurs / (MT) Numru tat-telefown / (NL) Telefoonnummer / (PL) Numer telefonu / (PT) Número de telefone / (RO) Numărul de telefon / (SK) Telefónne číslo / (SL) Telefonska številka / (SV) Telefonnummer
3	(BG) ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) OPLYSNINGER VEDRØRENDE DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST / (EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION RELATING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) INFORMACIÓN RELATIVA AL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) TEAVE AVALIKU DOKUMENDI KOHTA, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) INFORMATIONS RELATIVES AU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) FAISNÉIS A BHAINÉAN LEIS AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) INFORMACIJE KOJE SE ODNOSI NA JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK / (IT) INFORMAZIONI RELATIVE AL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VIEŠUOJU DOKUMENTU, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA / (LV) INFORMĀCIJA PAR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA / (MT) INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) INFORMATIE BETREFFENDE HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) INFORMAÇÕES RELATIVAS AO DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) INFORMAȚII REFERITOARE LA DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) INFORMÁCIE O VEREJNEJ LISTINE, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ / (SL) INFORMACIJE V ZVEZI Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) INFORMATION OM DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT
3.1	(BG) Документ, произхождащ от орган или длъжностно лице, свързан/о със съдилищата или правораздавателните органи на държава членка / (CS) Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / (DA) Dokument, der er udstedt af en myndighed eller en embedsmand, der er tilknyttet domstole i en medlemsstat / (DE) Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από μια αρχή ή έναν/μια υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια

	<p>κράτους μέλους / <b>(EN)</b> Document emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of a Member State / <b>(ES)</b> Documento expedido por una autoridad o un funcionario vinculado a los órganos jurisdiccionales de un Estado miembro / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud liikmesriigi kohtutega seotud ametiasutus või ametnik / <b>(FI)</b> Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / <b>(FR)</b> Document émanant d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction d'un État membre / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó údarás nó ó oifigeach a bhfuil baint aige le cúirteanna nó le binsí de chuid Ballstáit / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdalo tijelo ili službenik suda države članice / <b>(HU)</b> Tagállami bírósággal kapcsolatban álló hatóság vagy tisztviselő által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un'autorità o da un funzionario appartenente ad una delle giurisdizioni di uno Stato membro / <b>(LT)</b> Dokumentas, išduotas valdžios institucijos ar pareigūno, susijusių su valstybės narės teismais ar tribunolais / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniegusi ar dalībvalsts tiesām saistīta iestāde vai amatpersona / <b>(MT)</b> Dokument mahruġ minn awtorità jew uffiċjal li jkollhom rabta mal-qrati jew it-tribunali ta' Stat Membru / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een autoriteit of ambtenaar behorende tot een rechterlijke instantie van een lidstaat / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego / <b>(PT)</b> Documento proveniente de uma autoridade ou de um funcionário dependente de qualquer jurisdição de um Estado-Membro / <b>(RO)</b> Document emis de o autoritate sau de o funcționar de pe lângă instanțele unui stat membru / <b>(SK)</b> Listina vydaná orgánom alebo úradníkom s väzbou na súdy členského štátu / <b>(SL)</b> Listina, izdana s strani organa ali uradnika sodne oblasti države članice / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en myndighet eller en tjänsteman tillhörande domstolsväsendet i en medlemsstat</p>
3.1.1	<p><b>(BG)</b> Съдебно решение / <b>(CS)</b> Rozhodnutí soudu / <b>(DA)</b> Domstolsafgørelse / <b>(DE)</b> Gerichtsentscheidung / <b>(EL)</b> Δικαστική απόφαση / <b>(EN)</b> Court decision / <b>(ES)</b> Resolución judicial / <b>(ET)</b> Kohtuotsus / <b>(FI)</b> Tuomioistuimen päätös / <b>(FR)</b> Décision de justice / <b>(GA)</b> Cinneadh ón gCúirt / <b>(HR)</b> Sudska odluka / <b>(HU)</b> Bírósági határozat / <b>(IT)</b> Decisione giurisdizionale / <b>(LT)</b> Teismo sprendimas / <b>(LV)</b> Tiesas lēmums / <b>(MT)</b> Decizjoni tal-Qorti / <b>(NL)</b> Rechterlijke beslissing / <b>(PL)</b> Orzeczenie sądowe / <b>(PT)</b> Decisão judicial / <b>(RO)</b> Hotărâre judecătorească / <b>(SK)</b> Súdne rozhodnutie / <b>(SL)</b> Sodna odločba / <b>(SV)</b> Domstolsbeslut</p>
3.1.2	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от прокурор / <b>(CS)</b> Listina vydaná státním zástupcem / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en anklagemyndighed / <b>(DE)</b> Urkunde einer Staatsanwaltschaft / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από εισαγγελέα / <b>(EN)</b> Document emanating from a public prosecutor / <b>(ES)</b> Documento expedido por el Ministerio Fiscal / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud riiklik süüdistaja / <b>(FI)</b> Virallisen syyttäjän antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant du ministère public / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó ionchúisitheoir poiblí / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdalo državno odvjetništvo / <b>(HU)</b> Ügyész által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato dal pubblico ministero / <b>(LT)</b> Prokuroro išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis prokurors / <b>(MT)</b> Dokument mahruġ minn prosekutur pubbliku / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een openbaar ministerie / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od prokuratora / <b>(PT)</b> Documento proveniente do Ministério Público / <b>(RO)</b> Document emis de un procuror / <b>(SK)</b> Listina vydaná prokurátorom / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda državno tožilstvo / <b>(SV)</b> Handling som härrör från åklagarsväsendet</p>
3.1.3	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от съдебен служител / <b>(CS)</b> Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en justitssekretær / <b>(DE)</b> Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από γραμματέα δικαστηρίου / <b>(EN)</b> Document emanating from a clerk of a court / <b>(ES)</b> Documento expedido por un secretario judicial / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud kohtuametnik / <b>(FI)</b> Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant d'un greffier / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó chléireach de chuid cúirte / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdao upravitelj sudske pisarnice / <b>(HU)</b> Bírósági tisztviselő által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un cancelliere / <b>(LT)</b> Teismo tarnautojo išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis tiesas sekretārs / <b>(MT)</b> Dokument mahruġ minn registratur ta' qorti / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een griffier / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od sekretarza sądowego / <b>(PT)</b> Documento proveniente de um oficial de justiça / <b>(RO)</b> Document emis de un grefier al instanței / <b>(SK)</b> Listina vydaná súdnym úradníkom / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda sodni uslužbenec / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en domstolstjänsteman</p>
3.1.4	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от съдебен изпълнител („huissier de justice“) / <b>(CS)</b> Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en stævningsmand („huissier de justice“) / <b>(DE)</b> Urkunde eines Gerichtsvollziehers / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια) („huissier de justice“) / <b>(EN)</b> Document emanating from a judicial officer („huissier de justice“) / <b>(ES)</b> Documento expedido por un agente judicial („huissier de justice“) / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud kohtutäitur / <b>(FI)</b> Haastemiehen („huissier de justice“) antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant d'un huissier de justice / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó oifigeach breithiúnach (huissier de justice) / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdao sudski ovršitelj (huissier de justice) / <b>(HU)</b> Bírósági végrehajtó („huissier de justice“) által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un ufficiale giudiziario („huissier de justice“) / <b>(LT)</b> Antstolio (huissier de justice) išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis tiesas izpildītājs (huissier de justice) / <b>(MT)</b> Dokument mahruġ minn uffiċjal ġudizzjarju („huissier de justice“) / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een gerechtsdeurwaarder / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice) / <b>(PT)</b> Documento proveniente de um escrivão de direito („huissier de justice“) / <b>(RO)</b> Document emis de un executor judecătoresc („huissier de justice“) / <b>(SK)</b> Listina vydaná súdnym vykonávateľom („huissier de justice“) / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda sodni izvršitelj („huissier de justice“) / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en stämningssman (huissier de justice)</p>
3.1.5	<p><b>(BG)</b> Други (да се посочат) / <b>(CS)</b> Jiné (upřesněte) / <b>(DA)</b> Andre (angives) / <b>(DE)</b> Sonstiges (bitte angeben) / <b>(EL)</b> Άλλο (διευκρινίστε) / <b>(EN)</b> Other (to be specified) / <b>(ES)</b> Otro (especifíquese) / <b>(ET)</b> Muu (täpsustage) / <b>(FI)</b> Muu asiakirja (täsmennettävä) / <b>(FR)</b> Autre (à préciser) / <b>(GA)</b> Eile (le sonrú) / <b>(HR)</b> Ostalo (navesti) / <b>(HU)</b> Egyéb (kérjük pontosítani) / <b>(IT)</b> Altro (precisare) / <b>(LT)</b> Kita (nurodyti) / <b>(LV)</b> Cits (precizēt) / <b>(MT)</b> Ohrajn (ippreċiża) / <b>(NL)</b> Overige (specificeren) / <b>(PL)</b> Inny (proszę określić) / <b>(PT)</b> Outros (a especificar) / <b>(RO)</b> Altul (a se preciza) / <b>(SK)</b> Iné (spresniť) / <b>(SL)</b> Drugo (navesti) / <b>(SV)</b> Annan handling (specificeras)</p>
3.2	<p><b>(BG)</b> Административен документ / <b>(CS)</b> Listina vydaná správním úřadem / <b>(DA)</b> Administrativt dokument / <b>(DE)</b> Urkunde einer Verwaltungsbehörde / <b>(EL)</b> Διοικητικό έγγραφο / <b>(EN)</b> Administrative document / <b>(ES)</b> Documento administrativo / <b>(ET)</b> Haldusdokument / <b>(FI)</b> Hallinnollinen asiakirja / <b>(FR)</b> Document administratif / <b>(GA)</b> Doiciméad riaracháin / <b>(HR)</b> Upravna isprava / <b>(HU)</b> Közigazgatási okirat / <b>(IT)</b> Documento amministrativo / <b>(LT)</b> Administracinis dokumentas / <b>(LV)</b> Administratīvs dokuments / <b>(MT)</b> Dokument amministrattiv / <b>(NL)</b> Administratief document / <b>(PL)</b> Dokument administracyjny / <b>(PT)</b> Documento administrativo / <b>(RO)</b> Document administrativ / <b>(SK)</b> Správna listina / <b>(SL)</b> Upravna listina / <b>(SV)</b> Administrativ handling</p>
3.2.1	<p><b>(BG)</b> Удостоверение / <b>(CS)</b> Osvědčení / <b>(DA)</b> Påtegning / <b>(DE)</b> Bescheinigung / <b>(EL)</b> Πιστοποιητικό / <b>(EN)</b> Certificate / <b>(ES)</b> Certificado / <b>(ET)</b> Tõend / <b>(FI)</b> Todistus / <b>(FR)</b> Certificat / <b>(GA)</b> Deimhníú / <b>(HR)</b> Potvrda / <b>(HU)</b> Tanúsítvány/bizonyítvány / <b>(IT)</b> Certificato / <b>(LT)</b> Pažyma, liudijimas / <b>(LV)</b> Apliecinājums / <b>(MT)</b> Ċertifikat / <b>(NL)</b> Certificaat / <b>(PL)</b> Zaświadczenie / <b>(PT)</b> Certidão ou certificado / <b>(RO)</b> Certificat / <b>(SK)</b> Osvedčenie / <b>(SL)</b> Potrdilo / <b>(SV)</b> Intyg</p>
3.2.2	<p><b>(BG)</b> Извлечение от регистъра за гражданското състояние / <b>(CS)</b> Výpis z matriky / <b>(DA)</b> Uddrag fra civilstandsregistret / <b>(DE)</b> Auszug aus dem Personenstandsregister / <b>(EL)</b> Απόσπασμα ληξιαρχικού μητρώου / <b>(EN)</b> Extract from the Civil Status Register / <b>(ES)</b> Extracto del registro civil / <b>(ET)</b> Perekonnameisuregistri väljavõte / <b>(FI)</b> Västörekkisteriote (siviilisäätö) / <b>(FR)</b> Extrait du registre de l'état civil / <b>(GA)</b> Sliocht as an gClár Stádas Sibhialta / <b>(HR)</b> Izvadak iz registra osobnog stanja / <b>(HU)</b> Anyakönyvi kivonat / <b>(IT)</b> Estratto di atto di stato civile / <b>(LT)</b> Išrašas iš civilinės būklės aktų registro / <b>(LV)</b> Izraksts no civilstāvokļa aktu registra / <b>(MT)</b> Estratt mir-Registru tal-Istat Civili / <b>(NL)</b> Uittreksel uit het register van de burgerlijke stand / <b>(PL)</b> Odpis skrócony aktu stanu cywilnego / <b>(PT)</b> Extrato de atos do registo civil / <b>(RO)</b> Extras din registrul de</p>

	stare civilă / (SK) Výpis z registra osobného stavu / (SL) Izpisek iz registra o osebnem stanju / (SV) Utdrag ur folkbokföringen
3.2.3	(BG) Извлечение от регистъра на населението / (CS) Výpis z registru obyvatel / (DA) Uddrag fra folkeregistret / (DE) Auszug aus dem Melderegister / (EL) Αποσπασμα δημοτολογίου / (EN) Extract from the Population Register / (ES) Extracto del censo / (ET) Rahvastikuregistri väljavõte / (FI) Väestörekisteriote / (FR) Extrait du registre de la population / (GA) Sliocht as an gClár Daonra / (HR) Izvadak iz popisa stanovništva / (HU) Kivonat a személyiadat- és lakcímnyilvántartásból / (IT) Estratto anagrafico / (LT) Išrašas iš gyventojų registro / (LV) Izraksts no iedzīvotāju reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni / (NL) Uittreksel uit het bevolkingsregister / (PL) Wyciąg z rejestru ludności / (PT) Extrato do registo da população / (RO) Extras din registrul de evidență a populației / (SK) Výpis z registra obyvateľov / (SL) Izpisek iz registra prebivalstva / (SV) Utdrag ur befolkningsregister
3.2.4	(BG) Пълни преписи от актове за гражданско състояние / (CS) Opis matričních záznamů / (DA) Ordret kopi af civilstandsregistre / (DE) Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen / (EL) Πιολό αντίγραφο πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης / (EN) Verbatim copy of civil status records / (ES) Copia literal de actas del registro civil / (ET) Perekonnaseisukaardi koopia / (FI) Väestörekisteritietojen sanataarkka jäljennös / (FR) Copie intégrale d'actes de l'état civil / (GA) Cóip focal ar fhocal de thaifid ar stádas sibhialta / (HR) Doslovni prijepis iz evidencija o osobnom stanju / (HU) Anyakönyvi bejegyzés szó szerinti másolata / (IT) Copia letterale di atto di stato civile / (LT) Civilinės būklės aktų įrašų pažodinė kopija / (LV) Civilstāvokļa aktu reģistra ierakstu autentiska kopija / (MT) Kopja verbatim tal-atti tal-istat civili / (NL) Eensluidend afschrift van akten van de burgerlijke stand / (PL) Odpis zupełny aktu stanu cywilnego / (PT) Certidão de cópia integral ou de narrativa de atos de registo civil / (RO) Copie exactă a unui act de stare civilă / (SK) Doslovný výpis zo zápisov o osobnom stave / (SL) Dobesedni prepis listin o osebnem stanju / (SV) Ordagrann avskrift av folkbokföringshandling
3.3	(BG) Нотариален акт / (CS) Notářská listina / (DA) Notarbekræftet dokument / (DE) Notarielle Urkunde / (EL) Συμβολαιογραφική πράξη / (EN) Notarial act / (ES) Acta notarial / (ET) Notariaaldokument / (FI) Notaarin antama asiakirja / (FR) Acte notarié / (GA) Gníomh nótaireachta / (HR) Javnobilježnička isprava / (HU) Közjegyzői okirat / (IT) Atto notarile / (LT) Notarinis aktas / (LV) Notariāls akts / (MT) Att notarili / (NL) Notariële akte / (PL) Akt notarialny / (PT) Ato notarial / (RO) Act notarial / (SK) Notárska listina / (SL) Notarska listina / (SV) Notariell handling
3.4	(BG) Официално удостоверение, приложено към документ, подписан от лице в лично качество / (CS) Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou / (DA) Officiel påtegning på et dokument undertegnet af en person i dennes egenskab af privatperson / (DE) Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde / (EL) Επίσημο πιστοποιητικό ενσωματωμένο σε έγγραφο υπογεγραμμένο από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης / (EN) Official certificate placed on a document signed by a person in his or her private capacity / (ES) Certificación oficial puesta sobre un documento privado / (ET) Isiku poolt erasikuna allkirjastatud dokumendile kinnitav ametlik tõend / (FI) Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / (FR) Déclaration officielle apposée sur un acte sous seing privé / (GA) Deimhníú oifigiúil a chuirtear ar dhoiciméad arna shíniú ag duine ina cháil nó ina cáil phríobháideach / (HR) Službena potvrda stavljena na ispravu koju je osoba potpisala u privatnom svojstvu / (HU) Magánokiraton elhelyezett hivatalos tanúsítvány / (IT) Dichiarazione ufficiale apposta su una scrittura privata / (LT) Privačių asmenų pasirašytą dokumentą oficialūs patvirtinimai / (LV) Oficiāls apliecinājums uz dokumenta, ko savā vārdā parakstījis kāda persona / (MT) Certifikat ufficjali li jitqiegħed f'dokument iffirmat minn persuna fil-kapaċità privata tagħha / (NL) Officieel certificaat op een document ondertekend door een persoon in zijn particuliere hoedanigheid / (PL) Urządowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym / (PT) Declaração oficial inserta num ato de natureza privada / (RO) Certificat oficial aplicat pe un document sub semnătură privată / (SK) Úradné osvedčenie uvedené na listine podpísanej osobou konajúcou ako súkromná osoba / (SL) Uradna izjava na zasebni listini / (SV) Officiellt intyg anbringat på en handling som undertecknats av en privatperson
3.5	(BG) Документ, изготвен от дипломатически или консулски служител на държава членка в служебно качество / (CS) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / (DA) Dokument officielt udfærdiget af en medlemsstats diplomatiske eller konsulære repræsentant / (DE) Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde / (EL) Έγγραφο συνταγμένο από διπλωματικό(-ή) ή προξενικό(-ή) υπάλληλο κράτους μέλους υπό την επίσημη ιδιότητά του/της / (EN) Document drawn up by a diplomatic or consular agent of a Member State in his or her official capacity / (ES) Documento expedido por un agente diplomático o consular de un Estado miembro con carácter oficial / (ET) Liikmesriigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt ametikohustuste täitmisel koostatud dokument / (FI) Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinnut virantoimituksessa / (FR) Document établi en sa qualité officielle par un agent diplomatique ou consulaire d'un État membre / (GA) Doiciméad arna tharraingt suas ag gníomhaire taidhleoireachta nó consalach de chuid Ballstáit ina cháil nó ina cáil oifigiúil / (HR) Isprava koju je u službenom svojstvu sastavio diplomatski ili konzularni predstavnik države članice / (HU) Valamely tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselője által hivatalos minőségében kiállított okirat / (IT) Documento redatto da agenti diplomatici o consolari di uno Stato membro nell'esercizio delle loro funzioni / (LT) Dokumentas, parengtas valstybės narės diplomato ar konsulinio pareigūno, veikiančio pagal oficialius įgaliojimus / (LV) Dokuments, kuru, pildot amata pienākumus, sagatavojis dalībvalsts diplomātikais vai konsulārais pārstāvis / (MT) Dokument imħejji minn aġent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità ufficjali tiegħu / (NL) Document opgesteld door een diplomatieke of consulaire ambtenaar van een lidstaat in zijn officiële hoedanigheid / (PL) Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym / (PT) Documento lavrado por um agente diplomático ou consular de um Estado-Membro no exercício das suas funções oficiais / (RO) Document întocmit de către un agent diplomatic sau consular al unui stat membru, în calitate oficială / (SK) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcom alebo konzulárnym úradníkom členského štátu v rámci výkonu jeho funkcie / (SL) Listina, ki jo kot uradna oseba izda diplomatski ali konzularni predstavnik države članice / (SV) Handling upprättad i tjänsten av en diplomatisk eller konsulär tjänsteman i en medlemsstat
3.6	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tal-hruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande
3.6.1	(BG) Място на издаване / (CS) Místo vydání / (DA) Udstedelsessted / (DE) Ort der Ausstellung / (EL) Τόπος έκδοσης / (EN) Place of issue / (ES) Lugar de expedición / (ET) Väljaandmise koht / (FI) Antamispaiikka / (FR) Lieu de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Mjesto izdavanja / (HU) A kibocsátás helye / (IT) Luogo di rilascio / (LT) Išdavimo vieta / (LV) Izdošanas vieta / (MT) Post tal-hruġ / (NL) Plaats van afgifte / (PL) Miejsce wydania / (PT) Local de emissão / (RO) Locul eliberării / (SK) Miesto vydania / (SL) Kraj izdaje / (SV) Plats för utfärdande



3.7	(BG) Референтен номер на официалния документ / (CS) Referenční číslo veřejné listiny / (DA) Det offentlige dokument referencenummer / (DE) Kennnummer der öffentlichen Urkunde / (EL) Αριθμός αναφοράς του δημόσιου εγγράφου / (EN) Reference number of the public document / (ES) Número de referencia del documento público / (ET) Avaliku dokumendi viitenumber / (FI) Yleisen asiakirjan viitenumber / (FR) Numéro de référence du document public / (GA) Uimhir thagartha an doiciméid phoiblí / (HR) Referentni broj javne isprave / (HU) A közokirat hivatkozási száma / (IT) Numero di riferimento del documento pubblico / (LT) Viešojo dokumento numeris / (LV) Publiskā dokumenta atsaucēs numurs / (MT) Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku / (NL) Referentienummer van het openbaar document / (PL) Numer referencyjny dokumentu urzędowego / (PT) Número de referência do documento público / (RO) Numărul de referință al documentului oficial / (SK) Referenčné číslo verejnej listiny / (SL) Referenčna številka javne listine / (SV) Den officiella handlingens referensnummer
3.8	(BG) Удостоверява се, че горепосочената информация съответства на информацията в Информационната система за населението във Финландия. / (CS) Potvrzuje se, že výše uvedené údaje odpovídají údajům zaznamenaným ve finském registru obyvatel. / (DA) Det er bekræftet, at ovenstående oplysninger svarer til oplysningerne i befolkningsdatasystemet i Finland. / (DE) Es wird bescheinigt, dass die vorstehenden Angaben den Angaben im finnischen Bevölkerungsinformationssystem entsprechen. / (EL) Πιστοποιείται ότι οι ανωτέρω πληροφορίες αντιστοιχούν στις πληροφορίες του Συστήματος Πληροφοριών για τον Πληθυσμό στη Φινλανδία. / (EN) It is certified that the above information corresponds to the information in the Population Information System in Finland. / (ES) Se certifica que estos datos corresponden a los recogidos en el Sistema de Información sobre la Población de Finlandia. / (ET) Eespool esitatud andmed vastavad Soome rahvastikuregistrisse kantud andmetele / (FI) Edellä mainitut tiedot todistetaan Suomen väestötietojärjestelmään tallennettujen tietojen mukaisiksi. / (FR) Les renseignements ci-dessus sont certifiés conformes aux renseignements figurant au registre de la population finlandais. / (GA) Tá sé deimhnithe go bhfuil an fhaisnéis thuas ag teacht leis an bhfaisnéis atá sa chóra faisnéise faoin daonra san Fhionlainn. / (HR) Potvrđeno je da prethodno navedene informacije odgovaraju informacijama u Sustavu informacija o stanovništvu u Finskoj. / (HU) Igazoljuk, hogy a fenti információk megfelelnek a finn személyiadat- és lakcímnyilvántartásban szereplő információknak. / (IT) Si certifica che le informazioni di cui sopra corrispondono a quelle contenute nel sistema di informazione sulla popolazione in Finlandia. / (LT) Patvirtinama, kad pirmiau pateikta informacija atitinka Suomijos gyventojų informacinę sistemą / (LV) Tiek apliecināts, ka iepriekš minētā informācija atbilst informācijai Somijas Iedzīvotāju informācijas sistēmā. / (MT) L-informazzjoni ta' hawn fuq hija ċertifikata li tikkorrispondi mal-informazzjoni fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni fil-Finlandja. / (NL) Hierbij wordt gecertificeerd dat bovenstaande informatie overeenstemt met de informatie in het Finse bevolkingsinformatiesysteem. / (PL) Poświadcz się, że informacje podane powyżej są zgodne z informacjami w fińskim systemie ewidencji ludności (Wäestötietojärjestelmä). / (PT) Certifica-se que as informações supra correspondem às informações constantes do sistema de informação sobre a população finlandês. / (RO) Se certifică faptul că informațiile de mai sus corespund informațiilor din Sistemul de informații privind populația din Finlanda. / (SK) Potvrďuje sa, že uvedené informácie zodpovedajú informáciám vo fínskom informačnom systéme obyvateľstva. / (SL) Potrjuje se, da se zgornje informacije ujemajo z informacijami v informacijskem sistemu o prebivalstvu na Finskem. / (SV) Intygas att ovanstående uppgifter motsvarar uppgifterna i befolkningsdatasystemet i Finland.
4	(BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА РОДЕНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O NAROZENÉM / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PERSON, DER ER FØDT / (DE) ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΠΟΥ ΓΕΝΝΗΘΗΚΕ / (EN) INFORMATION ON THE PERSON BORN / (ES) INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA NACIDA / (ET) SÜNDINUD ISIKUT KÄSITLEV TEAVE / (FI) SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / (FR) INFORMATIONS SUR LA PERSONNE NÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LEIS AN DUINE A RUGADH / (HR) INFORMACIJE O ROĐENOJ OSOBI / (HU) A MEGSZÜLETETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SULLA PERSONA NATA / (LT) INFORMACIJA APIE GIMUSĮ ASMENĮ / (LV) INFORMĀCIJA PAR DZIMUŠO PERSONU / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA / (NL) INFORMATIE OVER DE GEBORENE / (PL) DANE DOTYCZĄCE OSOBY URODZONEJ / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE A PESSOA QUE NASCEU / (RO) INFORMAȚII PRIVIND PERSOANA NĂSCUTĂ / (SK) INFORMÁCIE O NARODENEJ OSOBE / (SL) INFORMACIJE O ROJENI OSEBI / (SV) FÖDELSEUPPGIFTER
4.1	(BG) Фамилно(и) име(на) / (CS) Příjmení / (DA) Efternavn(e) / (DE) Familienname(n) / (EL) Επώνυμο(-α) / (EN) Surname(s) / (ES) Apellido(s) / (ET) Perekonnanimi (-nimed) / (FI) Sukunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) / (GA) Sloinne (sloinnte) / (HR) Prezime(na) / (HU) Családi neve(i) / (IT) Cognome/I / (LT) Pavardė (-ės) / (LV) Uzvārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet / (NL) Achterna(a)m(en) / (PL) Nazwisko(-a) / (PT) Apelido(s) / (RO) Nume / (SK) Priezvisko(-á) / (SL) Priimek/priimki / (SV) Efternamn
4.1.1	(BG) Предишни фамилни имена / (CS) Předchozí příjmení / (DA) Tidligere efternavne / (DE) Frühere Familiennamen / (EL) Προηγούμενα επώνυμα / (EN) Previous surnames / (ES) Apellidos anteriores / (ET) Varasemad perekonnanimed / (FI) Entiset sukunimet / (FR) Noms de famille antérieurs / (GA) Sloinn(t)e eile roimhe seo / (HR) Prijašnja prezimena / (HU) Korábbi családi nevei / (IT) Cognomi precedenti / (LT) Ankstesnės pavardės / (LV) Agrākie uzvārdi / (MT) Kunjomijiet preċedenti / (NL) Eerdere achternamen / (PL) Poprzednie nazwisko(-a) / (PT) Apelidos anteriores / (RO) Numele de familie anterioare / (SK) Predchádzajúce priezviská / (SL) Prejšnji priimki / (SV) Tidigare efternamn
4.2	(BG) Собствено(и) име(на) / (CS) Jméno (jména) / (DA) Fornavn(e) / (DE) Vorname(n) / (EL) Όνομα(-τα) / (EN) Forename(s) / (ES) Nombre(s) / (ET) Eesnimi (-nimed) / (FI) Etunimi (-nimet) / (FR) Prénom(s) / (GA) Céadainm (céadainmneacha) / (HR) Ime(na) / (HU) Utóneve(i) / (IT) Nome/i / (LT) Vardas (-ai) / (LV) Vārds(-i) / (MT) Isem/Ismijiet / (NL) Voorna(a)m(en) / (PL) Imię (imiona) / (PT) Nome(s) próprio(s) / (RO) Prenume / (SK) Meno(-á) / (SL) Ime/imena / (SV) Förnamn
4.2.1	(BG) Обичайно използвано собствено име / (CS) Běžně používané jméno / (DA) Normalt anvendt fornavn / (DE) Rufname / (EL) Όνομα που χρησιμοποιείται κανονικά / (EN) Forename normally used / (ES) Nombre utilizado habitualmente / (ET) Tavaliselt kasutatav eesnimi / (FI) Kutsumanimi / (FR) Nom d'usage / (GA) An t-ainm is gnách a úsáid / (HR) Uobičajeno korišteno ime / (HU) A szokásosan használt családi név / (IT) Nome utilizzato normalmente / (LT) Iprastas vardas / (LV) Ierastais vārds / (MT) L-isem normalment użat / (NL) Gebruikelijke voornaam / (PL) Imię używane / (PT) Nome próprio normalmente utilizado / (RO) Numele de familie utilizat în mod obișnuit / (SK) Bežne používané meno / (SL) Ime, ki se običajno uporablja / (SV) Tilltalsnamn
4.3	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на раждане / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) narození / (DA) Fødselsdato (dd/mm/åååå) / (DE) Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) γέννησης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of birth / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de nacimiento / (ET) Sünnikuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de naissance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) breithe / (HR) Datum (dd/mm/gggg) rođenja / (HU) Születési ideje (éééé/hh/nn) / (IT) Data di nascita (gg/mm/aaaa) / (LT) Gimimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tat-twelid / (NL) Geboortedatum (dd/mm/jjjj) / (PL) Data (dd/mm/rrrr) urodzenia / (PT) Data de nascimento (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) nașterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) narodenia / (SL) Datum (dd/mm/llll) rojstva / (SV) Födelsedatum (dd/mm/åååå)
4.4	(BG) Място и държава на раждане / (CS) Místo a země narození / (DA) Fødested og -land / (DE) Ort und Land der Geburt / (EL) Τόπος και χώρα γέννησης / (EN) Place and country of birth / (ES) Lugar y país de nacimiento / (ET) Sünnikoht ja -riik / (FI) Syntymäpaikka ja -maa /

	(FR) Lieu et pays de naissance / (GA) Áit agus tír bhreithe / (HR) Mjesto i zemlja rođenja / (HU) Születési helye és országa / (IT) Luogo e paese di nascita / (LT) Gimimo vieta ir šalis / (LV) Dzimšanas vieta un valsts / (MT) Post u pajjiż tat-twelid / (NL) Geboorteplaats en -land / (PL) Miejsce i państwo urodzenia / (PT) Local e país de nascimento / (RO) Locul și țara nașterii / (SK) Miesto a štát narodenia / (SL) Kraj in država rojstva / (SV) Födelseort och -land
4.4.1	(BG) Община по местопребиваване при раждането / (CS) Obec pobytu při narození / (DA) Hjemkommune ved fødslen / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt / (EL) Δήμος κατοικίας κατά τη γέννηση / (EN) Municipality of residence at birth / (ES) Municipio de residencia en el momento del nacimiento / (ET) Sünnijärgne kohalik omavalitsus / (FI) Syntymäkotikunta / (FR) Commune de naissance / (GA) An bhardsaíocht chónaithe lá a b(h)reithe / (HR) Općina boravišta pri rođenju / (HU) A születéskori tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza alla nascita / (LT) Gimimo vietos savivaldybė / (LV) Dzimtā municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza mat-twelid / (NL) Gemeente van verblijf bij geboorte / (PL) Gmina zamieszkania po urodzeniu / (PT) Município de residência à nascença / (RO) Municipalitatea de reședință la naștere / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko pri narodení / (SL) Občina prebivališča ob rojstvu / (SV) Födelsehemkommun
4.4.1.1	(BG) Чужбина / (CS) V zahraničí / (DA) Udlandet / (DE) Ausland / (EL) Στο εξωτερικό / (EN) Abroad / (ES) En el extranjero / (ET) Välismaal / (FI) Ulkomaat / (FR) À l'étranger / (GA) San iasacht / (HR) Inozemstvo / (HU) Külföldi / (IT) All'estero / (LT) Užsienyje / (LV) Ārvalstis / (MT) Barra mill-pajjiż / (NL) Buitenland / (PL) Za granicą / (PT) No estrangeiro / (RO) În străinătate / (SK) V zahraničí / (SL) V tujini / (SV) Utlandet
4.4.1.2	(BG) Неизвестно/а / (CS) Není známo / (DA) Ukendt / (DE) Unbekannt / (EL) Άγνωστος / (EN) Unknown / (ES) Desconocido / (ET) Teadmata / (FI) Tuntematon / (FR) Inconnue / (GA) Ní fios / (HR) Nepoznata / (HU) Ismeretlen / (IT) Ignoto / (LT) Nežinoma / (LV) Nav zināms / (MT) Mhux maghruf / (NL) Onbekend / (PL) Nieznany / (PT) Desconhecido / (RO) Necunoscut / (SK) Neznáme / (SL) Neznana / (SV) Okänd/okänt
4.5	(BG) Пол / (CS) Pohlaví / (DA) Køn / (DE) Geschlecht / (EL) Φύλο / (EN) Sex / (ES) Sexo / (ET) Sugu / (FI) Sukupuoli / (FR) Sexe / (GA) Inscne / (HR) Spol / (HU) Neme / (IT) Sesso / (LT) Lytis / (LV) Dzimums / (MT) Sess / (NL) Geslacht / (PL) Płeć / (PT) Sexo / (RO) Sexul / (SK) Pohlavie / (SL) Spol / (SV) Kön
4.5.1	(BG) Женски / (CS) Žena / (DA) Kvinde / (DE) Weiblich / (EL) Θήλυ / (EN) Female / (ES) Mujer / (ET) Naissoost / (FI) Nainen / (FR) Féminin / (GA) Baineann / (HR) Ženski / (HU) Nő / (IT) Femminile / (LT) Moteris / (LV) Sieviete / (MT) Mara / (NL) Vrouw / (PL) Kobieta / (PT) Feminino / (RO) Femeiesc / (SK) ženské / (SL) Ženski / (SV) Kvinna
4.5.2	(BG) Мъжки / (CS) Muž / (DA) Mand / (DE) Männlich / (EL) Άρρεν / (EN) Male / (ES) Varón / (ET) Meessoost / (FI) Mies / (FR) Masculin / (GA) Fireann / (HR) Muški / (HU) Férfi / (IT) Maschile / (LT) Vyras / (LV) Vīrietis / (MT) Raġel / (NL) Man / (PL) Mężczyzna / (PT) Masculino / (RO) Bărbătesc / (SK) mužské / (SL) Moški / (SV) Man
4.5.3	(BG) Неопределен / (CS) Neurčeno / (DA) Ubestemt / (DE) Unbestimmt / (EL) Δεν προσδιορίζεται / (EN) Undetermined / (ES) Indeterminado / (ET) Määramata / (FI) Määrittelemätön / (FR) Indéterminé / (GA) Neamhchinnitithe / (HR) Neodreden / (HU) Meghatározatlan / (IT) Indeterminato / (LT) Nenustatyta / (LV) Nenoteikts / (MT) Mhux speċifikat / (NL) Onbepaald / (PL) Płeć nieokreślona / (PT) Não definido / (RO) Nedeterminat / (SK) neurčené / (SL) Nedoločen / (SV) Ej fastställt
4.7	(BG) Личен идентификационен номер / (CS) Rodné číslo / (DA) Personnummer / (DE) Personenkennziffer / (EL) Αριθμός ταυτότητας / (EN) Personal identity number / (ES) Número de identidad personal / (ET) Isikukood / (FI) Henkilötunnus / (FR) Identifiant national / (GA) Uimhir aitheantais phearsanta / (HR) Osobni identifikacijski broj / (HU) Személyi azonosító száma / (IT) Numero personale di identificazione / (LT) Asmens tapatybės numeris / (LV) Personas kods / (MT) Numru ta' identifikazzjoni personali / (NL) Persoonlijke identiteitscode / (PL) Osobisty numer identyfikacyjny / (PT) Número de identificação pessoal / (RO) Numărul personal de identificare / (SK) Osobné identifikačné číslo / (SL) Osebná identifikacijska številka / (SV) Personbeteckning
4.8	(BG) Гражданство / (CS) Státní občanství / (DA) Nationalitet / (DE) Staatsangehörigkeit / (EL) Ιθαγένεια / (EN) Citizenship / (ES) Ciudadanía / (ET) Kodakondsus / (FI) Kansalaisuus / (FR) Nationalité / (GA) Náisiúntacht / (HU) Drávjlanstvo / (HU) Állampolgársága / (IT) Cittadinanza / (LT) Pilietybė / (LV) Pilsonība / (MT) Cittadinanza / (NL) Nationaliteit / (PL) Obywatelstwo / (PT) Cidadania / (RO) Cetățenia / (SK) Občianstvo / (SL) Državljanstvo / (SV) Medborgarskap
4.8.1	(BG) Без гражданство / (CS) Bez státní příslušnosti / (DA) Statsløs / (DE) Staatenlos / (EL) Αιθαγενής / (EN) Stateless / (ES) Apátrida / (ET) Kodakondsuseta / (FI) Kansalaisuudeton / (FR) Apatride / (GA) Gan stát / (HR) Bez državljanstva / (HU) Hontalan / (IT) Apolide / (LT) Be pilietybės / (LV) Bezvalstnieks / (MT) Mingħajr Stat / (NL) Stateloos / (PL) Bezpaństwowiec / (PT) Apátrida / (RO) Apatrid(ă) / (SK) Bez štátnej príslušnosti / (SL) Brez državljanstva / (SV) Statslös
4.8.2	(BG) Все още неопределено / (CS) Dosud neurčeno / (DA) Endnu ikke fastslået / (DE) Noch nicht festgestellt / (EL) Δεν έχει ακόμη καθοριστεί / (EN) Not yet determined / (ES) Por determinar / (ET) Ei ole veel määratletud / (FI) Ei vielä selvitetty / (FR) Pas encore identifiée / (GA) Níor tugadh chun feasa fós / (HR) Još nije utvrđeno / (HU) Még nem meghatározott / (IT) Non ancora determinata / (LT) Dar nenustatyta / (LV) Nav vēl noteikts / (MT) Għadu mhux stabbilit / (NL) Nog niet bepaald / (PL) Nie ustalono / (PT) A determinar / (RO) Nestabilită / (SK) Zatiaľ neurčené / (SL) Še ni določeno / (SV) Ej ännu utrett
4.9	(BG) Община по местопребиваване / (CS) Obec pobytu / (DA) Hjemkommune / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts / (EL) Δήμος κατοικίας / (EN) Municipality of residence / (ES) Municipio de residencia / (ET) Kohalik omavalitsus, kus on alaline elukoht / (FI) Kotikunta / (FR) Commune de résidence / (GA) An bhardsaíocht chónaithe / (HR) Općina boravišta / (HU) A tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza / (LT) Gyvenamosios vietos savivaldybė / (LV) Dzīvesvietas municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza / (NL) Verblijfplaats (gemeente) / (PL) Gmina zamieszkania / (PT) Município de residência / (RO) Municipalitatea de reședință / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko / (SL) Občina prebivališča / (SV) Hemkommun
4.9.1	(BG) Няма община по местопребиваване във Финландия / (CS) Žádná obec pobytu ve Finsku / (DA) Ingen hjemkommune i Finland / (DE) Kein Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in Finnland / (EL) Δεν κατοικεί σε δήμο στη Φινλανδία / (EN) No municipality of residence in Finland / (ES) Sin municipio de residencia en Finlandia / (ET) Ei ole ühegi Soome kohaliku omavalitsuse elanik / (FI) Ei kotikuntaa Suomessa / (FR) Pas de commune de résidence en Finlande / (GA) Ní ann do bhardsaíocht chónaithe ar bith san Fhionlainn / (HR) Nema općine boravišta u Finskoj / (HU) Nincs tartózkodási helye szerinti önkormányzat Finnországban / (IT) Non ha la residenza in un comune finlandese / (LT) Gyvenamoji vieta ne Suomijoje / (LV) Nav dzīvesvietas municipalitātes Somijā / (MT) L-ebda municipalitā ta' residenza fil-Finlandja / (NL) Geen verblijfplaats (gemeente) in Finland / (PL) Brak gminy zamieszkania w Finlandii / (PT) Nenhum município de residência na Finlândia / (RO) Nicio

	municipalitate de reședință în Finlanda / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko, nie je vo Fínsku / (SL) Na Finskem ni občine prebivališča / (SV) Ej hemkommun i Finland
4A	(BG) РОДИТЕЛИ НА ЛИЦЕТО / (CS) RODIČE OSOBY / (DA) PERSONENS FORÆLDRE / (DE) ELTERN DER PERSON / (EL) ΓΟΝΕΙΣ / (EN) PERSON'S PARENTS / (ES) PROGENITORES / (ET) ISIKU VANEMAD / (FI) HENKILÖN VANHEMMAT / (FR) PARENTS / (GA) TUISMITHEOIRÍ AN DUINE / (HR) RODITELJI OSOBE / (HU) A SZEMÉLY SZÜLEI / (IT) GENITORI DELLA PERSONA / (LT) ASMENS TĖVAI / (LV) PERSONAS VECĀKI / (MT) ĠENITURI TAL-PERSUNA / (NL) OUDERS VAN DE PERSOON / (PL) DANE RODZICÓW / (PT) PROGENITORES / (RO) PĂRINȚII PERSOANEI / (SK) RODIČIA OSOBY / (SL) STARŠI OSEBE / (SV) PERSONENS FÖRÄLDRAR
4A.1	(BG) Родител 1 / (CS) Rodič 1 / (DA) Forælder 1 / (DE) Elternteil 1 / (EL) Γονεας 1 / (EN) Parent 1 / (ES) Progenitor 1 / (ET) Vanem 1 / (FI) Vanhempi 1 / (FR) Parent 1 / (GA) Tuismitheoir 1 / (HR) Roditelj 1 / (HU) 1. Szülő / (IT) Genitore 1 / (LT) Pirmas Tėvas / (LV) 1. Vecāks / (MT) Ġenitur 1 / (NL) Ouder 1 / (PL) Rodzic 1 / (PT) Progenitor 1 / (RO) Părinte 1 / (SK) Rodič 1 / (SL) Starš 1 / (SV) Förälder 1
4A.1.1	(BG) Баща / (CS) Otec / (DA) Fader / (DE) Vater / (EL) Πατέρας / (EN) Father / (ES) Padre / (ET) Isa / (FI) Isä / (FR) Père / (GA) Athair / (HR) Otac / (HU) Apa / (IT) Padre / (LT) Tėvas / (LV) Tēvs / (MT) Missier / (NL) Vader / (PL) Ojciec / (PT) Pai / (RO) Tatăl / (SK) Otec / (SL) Oče / (SV) Far
4A.1.2	(BG) Майка / (CS) Matka / (DA) Moder / (DE) Mutter / (EL) Μητέρα / (EN) Mother / (ES) Madre / (ET) Ema / (FI) Äiti / (FR) Mère / (GA) Máthair / (HR) Majka / (HU) Anya / (IT) Madre / (LT) Motina / (LV) Māte / (MT) Omm / (NL) Moeder / (PL) Matka / (PT) Mãe / (RO) Mama / (SK) Matka / (SL) Mati / (SV) Mor
4.1.2	(BG) Предишни фамилни имена (след навършване на 15 години) / (CS) Předchozí příjmení (po dosažení věku 15 let) / (DA) Tidligere efternavne (efter det 15. år) / (DE) Frühere Familiennamen (nach Vollendung des 15. Lebensjahres) / (EL) Προηγούμενα επώνυμα (μετά την ηλικία των 15 ετών) / (EN) Previous surnames (after the age of 15) / (ES) Apellidos anteriores (a partir de la edad de 15 años) / (ET) Varasemad perekonnanime (üle 15-aastase puhul) / (FI) Entiset sukunimet (yli 15v) / (FR) Noms de famille antérieurs (plus de 15 ans) / (GA) Sloinnte roimhe seo (roimh aois a 15) / (HR) Prijašnja prezimena (nakon navršeni 15 godina) / (HU) Korábbi családi nevek (15 éves kort követően) / (IT) Cognomi precedenti (dopo i 15 anni di età) / (LT) Asmens (vyresnio nei 15 m.) buvusi pavardė / (LV) Agrākie uzvārdi (pēc 15 g. v.) / (MT) Kunjomijiet preċedenti (wara l-età ta' 15-il sena) / (NL) Eerdere achternamen (na de leeftijd van 15 jaar) / (PL) Poprzednie nazwiska (po ukończeniu 15 roku życia) / (PT) Apelidos anteriores (depois dos 15 anos de idade) / (RO) Numele de familie anterioare (după vârsta de 15 ani) / (SK) Predchádzajúce priezviská (po dosiahnutí veku 15 rokov) / (SL) Prejšnji priimki (po dopolnjenem 15. letu starosti) / (SV) Tidigare efternamn (över 15 år)
4.2.2	(BG) Предишни собствени имена / (CS) Předchozí jména / (DA) Tidligere fornavne / (DE) Frühere Vornamen / (EL) Προηγούμενα ονόματα / (EN) Previous forenames / (ES) Nombres anteriores / (ET) Varasemad eesnimed / (FI) Entiset etunimet / (FR) Prénoms antérieurs / (GA) Ainmneacha eile roimhe seo / (HR) Prijašnja imena / (HU) Korábbi utónevei / (IT) Nomi precedenti / (LT) Ankstesni vardai / (LV) Agrākie vārdi / (MT) Ismijiet preċedenti / (NL) Vorige voornamen / (PL) Poprzednie imiona / (PT) Nomes próprios anteriores / (RO) Prenumele anterioare / (SK) Predchádzajúce mená / (SL) Prejšnja imena / (SV) Tidigare förnamn
4A.2	(BG) Родител 2 / (CS) Rodič 2 / (DA) Forælder 2 / (DE) Elternteil 2 / (EL) Γονεας 2 / (EN) Parent 2 / (ES) Progenitor 2 / (ET) Vanem 2 / (FI) Vanhempi 2 / (FR) Parent 2 / (GA) Tuismitheoir 2 / (HR) Roditelj 2 / (HU) 2. Szülő / (IT) Genitore 2 / (LT) Pirmas Tėvas / (LV) 2. Vecāks / (MT) Ġenitur 2 / (NL) Ouder 2 / (PL) Rodzic 2 / (PT) Progenitor 2 / (RO) Părinte 2 / (SK) Rodič 2 / (SL) Starš 2 / (SV) Förälder 2
5	(BG) ПОЛЕ ЗА ПОДПИС / (CS) POLE PRO PODPIS / (DA) UNDERSKRIFTSFELT / (DE) UNTERSCHRIFTENFELD / (EL) ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ / (EN) SIGNATURE BOX / (ES) RECUADRO PARA LA FIRMA / (ET) ALLKIRJALAHTER / (FI) ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / (FR) CADRE POUR LA SIGNATURE / (GA) BOSCA DON SÍNIÚ / (HR) POLJE ZA POTPIS / (HU) AZ ALÁÍRÁS SZÖVEGDOBOZA / (IT) RIQUADRO PER LA FIRMA / (LT) PARAŠO LAUKELIS / (LV) PARAKSTA LAUKS / (MT) KAXXA TAL-IFFIRMAR / (NL) VAK VOOR DE HANDTEKENING / (PL) POLE PODPISU / (PT) ESPAÇO DESTINADO À ASSINATURA / (RO) SEMNĂTURA / (SK) KOLÓNKA NA PODPIS / (SL) POLJE ZA PODPIS / (SV) RUTA FÖR UNDERTECKNANDE
5.1	(BG) Фамилно(и) име(на) и собствено(и) име(на) на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Efternavn(e) og fornavn(e) på den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Επώνυμο(-α) και όνομα(-τα) του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Surname(s) and forename(s) of the official who issued this form / (ES) Apellido(s) y nombre(s) del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku eesnimi (-nimed) ja perekonnanimi (-nimed) / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) et prénom(s) du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Sloinne(sloinnt) agus céadainm(céadainmneacha) an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Prezime(na) i ime(na) službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő családi neve(i) és utóneve(i) / (IT) Cognome/i e nome/i del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pavardė (-ės) ir vardas (-ai) / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, uzvārds(-i) un vārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet u isem/ismijiet tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / (NL) Na(a)m(en) en voorna(a)m(en) van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Apelido(s) e nome(s) próprio(s) do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Numele și prenumele funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Priezvisko(-á) a meno(-á) úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Priimek/priimki in ime/imena uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Efternamn och förnamn på den tjänsteman som har utfärdat detta formulär
5.2	(BG) Длъжност на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Funkce úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Stilling — den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Θέση του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Position of the official who issued this form / (ES) Cargo del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku ametikoht / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / (FR) Poste du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Post an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Funkcija službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő beosztása / (IT) Posizione del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pareigos / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, amats / (MT) Kariga tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / (NL) Functie van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Cargo do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Poziția funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Funkcia úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Položaj uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Befattning för den tjänsteman som har utfärdat detta formulär
5.3	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET)

	Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / <b>(FI)</b> Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / <b>(FR)</b> Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / <b>(GA)</b> Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / <b>(HR)</b> Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / <b>(HU)</b> A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / <b>(IT)</b> Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / <b>(LT)</b> Išdavimo data (dd/mm/mmmm) / <b>(LV)</b> Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / <b>(MT)</b> Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ / <b>(NL)</b> Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / <b>(PL)</b> Data (dd/mm/rrrr) wydania / <b>(PT)</b> Data de emissão (dd/mm/aaaa) / <b>(RO)</b> Data (zz/ll/aaaa) emiterii / <b>(SK)</b> Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / <b>(SL)</b> Datum (dd/mm/llll) izdaje / <b>(SV)</b> Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande
5.4	<b>(BG)</b> Подпис / <b>(CS)</b> Podpis / <b>(DA)</b> Underskrift / <b>(DE)</b> Unterschrift / <b>(EL)</b> Υπογραφή / <b>(EN)</b> Signature / <b>(ES)</b> Firma / <b>(ET)</b> Allkiri / <b>(FI)</b> Allekirjoitus / <b>(FR)</b> Signature / <b>(GA)</b> Siniú / <b>(HR)</b> Potpis / <b>(HU)</b> Aláírás / <b>(IT)</b> Firma / <b>(LT)</b> Parašas / <b>(LV)</b> Paraksts / <b>(MT)</b> Firma / <b>(NL)</b> Handtekening / <b>(PL)</b> Podpis / <b>(PT)</b> Assinatura / <b>(RO)</b> Semnătură / <b>(SK)</b> Podpis / <b>(SL)</b> Podpis / <b>(SV)</b> Namnteckning
5.5	<b>(BG)</b> Печат или щемпел / <b>(CS)</b> Pečeť nebo razítko / <b>(DA)</b> Segl eller stempel / <b>(DE)</b> Siegel oder Stempel / <b>(EL)</b> Σφραγίδα / <b>(EN)</b> Seal or stamp / <b>(ES)</b> Sello o timbre / <b>(ET)</b> Pitser või tempel / <b>(FI)</b> Sinetti tai leima / <b>(FR)</b> Sceau ou timbre / <b>(GA)</b> Séala nó stampa / <b>(HR)</b> Žig ili pečat / <b>(HU)</b> Pecsét vagy bélyegzőlenyomat / <b>(IT)</b> Bollo o timbro / <b>(LT)</b> Spaudas arba antspaudas / <b>(LV)</b> Zīmogs vai spiedogs / <b>(MT)</b> Sigill jew timbru / <b>(NL)</b> Zegel of stempel / <b>(PL)</b> Pieczęć lub stempel / <b>(PT)</b> Selo ou carimbo / <b>(RO)</b> Sigiliul sau ștampila / <b>(SK)</b> Pečať alebo odtlačok pečiatky / <b>(SL)</b> Pečat ali žig / <b>(SV)</b> Sigill eller stämpel